

**Protocol on Cultural Cooperation
for the Years 2019-2022
between
the Ministry of Culture of the Czech Republic
and
the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China**

The Ministry of Culture of the Czech Republic and the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China, hereinafter referred to as the 'Parties';

- *in accordance with the Agreement on Cultural Cooperation between the Government of the Czechoslovak Republic and the Government of the People's Republic of China, signed on March 27, 1957 in Beijing;*
- *pursuing their common interest in strengthening and developing mutual cooperation in the field of culture, have hereby agreed on following:*

Article 1

Both Parties shall exchange the official delegations of the Ministry of Culture of the Czech Republic and the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China during the validity of the Protocol (6 persons for 5 days).

Article 2

Both Parties shall promote mutual cooperation in the field of culture and arts, particularly the cooperation in the field of music, dance, opera, theatre, fine arts, literature, librarian services, audio-visual work and traditional folk culture; they shall also encourage a direct exchange of experts between cultural institutions and organisations including the non-governmental ones. During the validity of the present Protocol, the Parties shall exchange four experts, each for a period of 5 days.

Article 3

Both Parties shall encourage their respective art ensembles and groups to reciprocal participation at international festivals and shows held in the other country, under the conditions specified by the organizers of the event.

Article 4

Both Parties shall encourage the direct cooperation between the galleries of the two countries. For this purpose they shall exchange 2 to 3 experts for 5 days each year during the period of the validity of the Protocol.

Both Parties shall encourage exchange of exhibitions between the galleries of the two countries, under the conditions specified by the participating institutions.

Article 5

Both Parties shall promote cooperation between their institutions and organizations active in the field of protection of movable, immovable and intangible cultural heritage. Further they shall encourage cooperation in the field of museum management, exhibition exchanges, cultural heritage conservation and restoration, information exchanges and experts exchanges. Details concerning the cooperation and experts exchanges shall be discussed by the cultural heritage authorities of the Parties.

Both Parties shall strengthen mutual cooperation in preventing the theft, clandestine excavation and illicit import and export of cultural property and in cultural property restitution within the framework of UNESCO's *Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property* (1970).

Both Parties shall strengthen mutual cooperation within the framework of the UNESCO's *Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage* (2003).

Both Parties shall support within the frame of its possibilities a cooperation between the Czech Commission for UNESCO and the Chinese Commission for UNESCO in the sphere of culture as well as in the frame of the international UNESCO treaties.

The Parties shall inform each other about priority activities in the field of culture within the UNESCO framework. They shall support a development of multilateral cultural cooperation and the diversity of cultural expressions.

Article 6

Both Parties shall support direct cooperation between writers' and translators' associations in both countries and mutual participation at international book fairs held in both countries.

In compliance with the obligations based on the UNESCO's *Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions* (2005), each of the Parties shall promote the translations of its literature in the other Party's territory of the state.

The Ministry of Culture of the Czech Republic may provide grants to promote the publishing of translated Czech literature. Grant applications must be filed by Chinese publishers.

State Administration of Press and Publication of the People's Republic of China may provide grants to promote the publishing of translated Chinese literature. Grant applications must be filed by Czech publishers.

Article 7

Both Parties shall promote cooperation and exchanges in the publishing field. During the validity of the Protocol, the Parties shall exchange one six-member delegation for 5 days. Both Parties shall support publishers' participation at international book fairs held in both countries. The Parties shall exchange information and materials related to publishing activities.

Article 8

Both Parties shall participate in outgoing projects within the Ministerial Forum on Cultural Cooperation between China and Central and Eastern European Countries framework.

Article 9

The Parties shall facilitate bilateral cooperation in the field of cultural and creative industries, encourage cultural enterprises from the two sides to increase exchange and collaboration, for instance by participation at the cultural and creative industries fairs.

Article 10

The Parties shall encourage exchanges and cooperation in the field of film, encourage its filmmakers to participate in the international film festivals in the other country, encourage the co-production of films and the import and release of films of the other country.

Article 11

Both Parties shall promote the exchange of information and legal regulations in the field of intellectual property rights and other legal norms and regulations in the field of culture, arts and protection of cultural property.

Organisational and financial provisions

Article 12

The sending and receiving of persons on the basis of the present Protocol shall be carried out in accordance with the following conditions:

1. The sending Party shall inform the receiving Party of the names of the candidates, their official capacity, language skills and requirements as to the programme of the visit and arrival/departure dates at least 3 months before the planned visit.
2. The receiving Party shall inform the sending Party of its decision within 1 month after receiving the proposal.
3. Having obtained the receiving Party's consent to the reception, the sending Party shall notify the receiving Party of the precise date and place of arrival and of the means of transport used at least 20 days before the arrival to the capital of the receiving Party.
4. The sending Party shall cover the cost of the international round-trip travel expenses to the capital of the receiving country and back of its delegations and individuals including the baggage transportation for all the persons sent to the receiving country.
5. The sending Party shall cover the cost of health insurance that meets the legal requirements for entry and stay in the territory of the state of the receiving Party. Reimbursement of repatriation costs of a person to the sending Party or of transporting of human remains to the sending Party shall not be excluded from this insurance.
6. The receiving Party shall cover the cost of board and lodging under the financial and legal regulations effective in the respective countries, transportation within the country as required by the programme of visit, and interpreting services.

Article 13

The exchange of art groups on the basis of the present Protocol shall be carried out in accordance with the following conditions:

1. The sending Party shall inform the receiving Party of the programme of the visit and arrival/departure dates at least 3 months prior to the planned visit.
2. The receiving Party shall inform the sending Party of its decision within 1 month after receiving the proposal.
3. Having obtained the receiving Party's consent to the reception, the sending Party shall notify the receiving Party of the precise date and place of arrival and of the means of transport used at least 20 days before the arrival to the capital of the receiving Party.
4. The sending Party shall cover the cost of international transport of the persons, stage props, costumes and music instruments to the capital of the receiving country and back.
5. The Sending Party shall cover the cost of health insurance that meets the legal requirements for entry and stay in the territory of the state of the receiving Party. Reimbursement of repatriation costs of a person to the sending Party or of transporting of human remains to the sending Party shall not be excluded from this insurance.
6. The receiving Party shall cover the cost of board (3 meals per day, beverage and refreshments during the performance) and lodging under respective financial regulations

and laws and regulations in force of the states of the Parties, transportation within the country as required by the programme of visit (a special vehicle should be provided, if the activities are held in the city), as well as the expenses of the venue and the publicity for the performance, and interpreting services.

Article 14

The exchange of exhibitions shall be carried out on the basis of an agreement concluded between the organising institutions. Unless otherwise agreed, the exhibitions shall be organised in accordance with the following conditions:

The sending Party shall:

1. *dispatch to the receiving Party a detailed exhibition proposal, including all necessary technical information, 3 months before the planned date of the exhibition;*
2. *provide to the receiving Party all source materials for the exhibition catalogue at least 1 month before the opening of the exhibition;*
3. *meet the cost of transporting the exhibits to the capital of the receiving country and back;*
4. *insure the exhibits for the period of transport and the duration of the exhibition;*
5. *cover the international travel costs of the curators accompanying the exhibition.*

The receiving Party shall:

1. *provide a suitable exhibition hall with an adequate security system;*
2. *provide the technical personnel needed for loading, unloading, unpacking, re-packing, mounting and dismounting the exhibition;*
3. *ensure the organisation and promotion of the exhibition, the printing of catalogues and invitations;*
4. *in the case of exhibit loss or damage provide the sending Party with all information on the incident it may need to claim compensation from the insurance company;*
5. *guarantee that no restoration of damaged exhibits take place without the prior consent of the sending Party;*
6. *ensure that the reception of exhibition curators take place in accordance with the conditions stipulated in Art.12 of the present Protocol.*

Article 15

The present Protocol does not preclude the organisation of further events, which the Parties would agree on through diplomatic channels.

Article 16

The Protocol shall be implemented in accordance with the respective laws and regulations in force on the territories of the states of both Parties.

Article 17

Any dispute that might occur while interpreting or implementing the Protocol shall be settled by consultations of the Parties through diplomatic channels.

Article 18

The present Protocol shall enter into force on the day of its signature and shall remain in force until 31 December 2022.

Done inBeijing..... on.....25th April 2019, in two originals, each in the Czech, Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Culture
of the Czech Republic

Antonín Staněk
Minister

For the Ministry of Culture and Tourism
of the People's Republic of China

Luo Shugang
Minister